

SOUND & IMAGE CHALLENGE INTERNATIONAL FESTIVAL 2018



The 9TH SOUND & IMAGE CHALLENGE (“SIC”) will be held exclusively at Dom Pedro V Theatre from 4-9 December 2018.

Besides screening of shortlists from 5 - 9 December, the festival will include 6 Master Classes - Fiction techniques by Bartosz Kruhlik, Pascal Forney and Detsky Graffam, Animation techniques by Julio Pot and Ishan Shukla, and cinematography techniques by Aditya Kapur. Details of the screening programme and the master classes will be announced soon. The audience will be participating in the vote for the Audience Choice Award among the shortlist of 72 films. Activities are FREE ADMISSION.

The Festival is devoted to the short films in the categories of Fiction, Animation and Documentary. In spite of the limitations added in this year's regulation (one film per director, except for Macau directors), the 9th edition of Sound & Image Challenge, received 4143, submitted by platforms of submission associated to the Festival.

SHORTS



The **SHORTS** competition was closed on 16th of June. Since April, we tracked, following the regulation, every submitted film. A few hundred films were sent to the 13 juries to watch and score. Consequently, a list of 72 films finalists with the excellent quality standard was completed with 34 fictions, 25 animations and 13 documentaries. Without including the 11 Macau finalists, the majority of the finalists are from: Belgium, Brazil, Canada, Czech Republic, Denmark, Malaysia, Portugal, Russia, Spain and the United States of America. The shortlisted was sent to the Grand Jury, and they will become the Festival winners of 2018.

JURY

We invited 13 professionals, winners or nominated directors, from the previous editions to form the jury panel: FICTION - Andra Tévy and Marie Fages (France), Salem Salavati (Iran), Lanka Bandaranayake (Sri Lanka) and Bartosz Kruhlik (Poland), Cristiano Pereira (Portugal – Director of the Super 8MM Festival), Pascal Forney (Switzerland); ANIMATION - Julio Pot (Chile) and Ishan Shukla (India) and Ben O’Connor (Ireland). DOCUMENTARY - Aditya Kapur (India), Simon Panay (France) and Noé Reutenauer (Belgium).

GRAND JURY

The Grand Jury panel is formed by three members, and it is chaired by Mr João Francisco Pinto - director of the News and Program Controller TDM Portuguese Channels, Mr Miguel Dias - director and programmer of the Curtas Vila do Conde Film Festival and Mr Detsky Graffam - film director and producer.

VOLUME



The music video competition, **VOLUME**, aims to promote Macau original music to worldwide filmmakers to compete in Macau. The submission date closed on 20th August with 666 entries. This shortlist, 11 video clips, is more significant than the 6 clips from last year.

GRAND JURY

The Grand Jury is formed by three members by Mr Lok Kong - member of the Festival Committee and Director of the Programmes and Production Division of TDM Chinese Channels, Mr Miguel Khan - co-founder of SIC and motion graphic designer and Mr Ray Granlund - co-founder of SIC, musician, composer, artist manager and booking agent.

We count on you to attend the Press Conference and the Opening, respectively at 15:00 and 19:00 on the 4th December at Dom Pedro V Theatre.

We would like to thank the Media for the great support in promoting the submission phase SHORTS and music videos VOLUME competitions.

For more information, please visit the Festival website: www.soundandimagechallenge.com

SOUND & IMAGE CHALLENGE INTERNATIONAL FESTIVAL 2018



A 9ª edição do SOUND & IMAGE CHALLENGE irá decorrer inteiramente no Teatro Dom Pedro V de 4 – 9 de Dezembro de 2018. As sessões dos filmes decorrem entre 5-9 de Dezembro. O programa do Festival, irá incluir 6 Master Classes: técnicas de ficção com Bartosz Kruhlik, Pascal Forney e Detsky Graffam; técnicas de animação com Julio Pot, Ishan Shukla; técnicas de cinematografia com Aditya Kapur. Alguns detalhes sobre as projecções e MasterClasses serão anunciados brevemente. A audiência irá participar na escolha do Melhor Filme da Audiência entre as 72 curtas-metragens finalista através do voto presencial.

A ENTRADA É GRATUITA em todas as actividades.

O Festival é dedicado às curtas-metragens nas categorias Ficção, Animação e Documentário. Não obstante a restrição adicionada no regulamento (um filme por realizador à excepção dos realizadores de Macau), foram submetidos à 9ª edição do Sound & Image Challenge, 4143 filmes via internete, através das plataformas de submissão associadas ao Festival.

SHORTS



Terminou a 16 de Junho a data de submissão de curtas-metragens à competição internacional **SHORTS**. Em Abril iniciámos a verificação dos filmes com o regulamento. Algumas centenas de filmes foram enviados Júri para apreciação e pontuação. Da pontuação atribuída, foi constituída uma lista finalista com 72 filmes: 34 ficções, 25 animações e 13 documentários. Macau conta com 11 curtas finalistas. Mas a maioria dos filmes finalistas corresponde aos seguintes dez países: Bélgica, Brasil, Canadá, Dinamarca, Espanha, Estados Unidos da América, Malásia, Portugal, República Checa e Rússia. Os filmes finalistas foram enviados

ao Grande Júri, donde resultará os filmes vencedores do Festival de 2018.

Júri

O painel deste júri, é composto por 13 realizadores profissionais, vencedores ou nomeados nessas categorias em anos anteriores. FICÇÃO: Andra Tévy e Marie Fages, França; Salem Salavati, Irão; Lanka Bandaranayake, Siri Lanca; Bartosz Kruhlik, Polónia, Pascal Forney, Suíça e Cristiano Pereira (Director artístico do Douro Filme Festival – Festival Internacional de Cinema Super 8mm), Portugal; ANIMAÇÃO: Julio Pot, Chile; Ishan Shukla, Índia; Ben O'Connor, Irlanda. DOCUMENTÁRIO: Aditya Kapur, Índia; Simon Panay, França; Noé Reutenauer, Bélgica.

Grande Júri

O Grande Júri é presidido pelo João Francisco Pinto, director de informação e programas dos canais portugueses da TDM; Miguel Dias, director/organizador do Festival Curtas Vila do Conde e Detsky Graffam, realizador e produtor.

VOLUME



A competição de vídeos musicais **VOLUME**, visa promover a música original de Macau, motivando realizadores de todo o mundo a competir em Macau. As submissões fecharam a 20 de Agosto com 666 vídeo-clipes, resultando 11 finalistas, quase que duplicou, relativamente à lista finalista de ano passado que foi constituída por 6 vídeo-clipes.

Grande júri

O Grande Júri é constituído por Lok Kong, membro da Comissão organizadora do Festival, director da direcção de programas e produção dos Canais chineses da TDM; Miguel Khan, co-founder do SIC e designer de Image em Movimento; Ray Granlund, co-founder do SIC, músico, compositor, gestor e agente de espectáculos musicais.

A organização convida a imprensa local para a Conferência de Imprensa e para a Abertura Oficial do Festival, pelas 15 horas e 19 horas respectivamente, a ter lugar no dia 4 de Dezembro no Teatro Dom Pedro V.

Agradecemos à imprensa o enorme apoio dado à promoção e divulgação das competições SHORTS e VOLUME de 2018.

Para mais informação por favor visite o website do Festival:

www.soundandimagechallenge.com

《聲音與影像大比拼國際短片影展 2018》



第九屆《聲音與影像大比拼》將於 2018 年 12 月 4 至 9 日在澳門崗頂劇院舉行全部活動。除了 12 月 5 至 9 日放映 72 部入圍作品之外，本年更為各位觀眾帶來 6 個大師班 – Bartosz Kruhlik, Pascal Forney 及 Detsky Graffam 的劇情短片製作技巧、Julio Pot 及 Ishan Shukla 的動畫短片製作技巧、Aditya Kapur 的電影攝影技巧。放映作品以及大師班詳細信息將不日公佈。屆時觀眾能夠投選《最受歡迎獎》，全部活動免費入場。

短片影展專注劇情短片、動畫以及紀錄片這三個類別。儘管今年收緊收件規則（每名導演只能提交一部作品、澳門導演除外），是次第九屆《聲音與影像大比拼》由不同平台收到共 4143 作品。

短片比賽 SHORTS 賽果



SHORTS 比賽於 6 月 16 日截止收件。自四月起，按比賽規章處理所有入圍作品後，數百部電影被送至評審團作評審，選出 72 部入圍短片電影作品，其中包括 34 部劇情片、25 部動畫以及 13 部紀錄片。澳門入圍作品共 11 部，其他最多入圍作品的國家為（按英文名字排序）比利時、巴西、加拿大、捷克共和國、丹麥、馬來西亞、葡萄牙、俄羅斯、西班牙、美國。入圍作品正作決選評審，《聲音與影像大

比拼國際短片影展 2018》的獲獎名單將於影展閉幕禮公佈。

評審團

我們邀請了 13 專業人士（導演、影展總監、歷屆得獎者等等）組成評審團：劇情短片 – Andra Tévy（法國）、Marie Fages（法國）、Salem Salavati（伊朗）、Lanka Bandaranayake（斯里蘭卡）、Bartosz Kruhlik（波蘭）、Cristiano Pereira（葡萄牙 – 影展「Douro Filme Festival – Super 8mm International Film Festival」總監）、Pascal Forney（瑞士）；動畫 – Julio Pot（智利）、Ishan Shukla（印度）、Ben O'Connor（愛

爾蘭)；紀錄片 – Aditya Kapur (印度)、Simon Panay (法國)、Noé Reutenauer (比利時)。

決選評審團

決選評審團是由三位成員組成：彭祖匡 (João Francisco Pinto) 先生 – 澳門廣播電視股份有限公司葡文頻道新聞及節目部總監；Miguel Dias – 維拉杜康德國際短片影展的總監和統籌；Detsky Graffam – 導演及製片人。

音樂影片比賽 **VOLUME** 賽果



音樂影片比賽 **VOLUME** 旨在向全世界電影人推廣澳門原創音樂的比賽。交件日期於 8 月 20 日結束，共收到 666 部作品。入圍作品共 11 部，比去年 6 部入圍作品為多。

決選評審團

決選評審團是由三位成員組成：陸鋼先生 – 澳門廣播電視股份有限公司節目及製作部總監；簡米高 (Miguel Khan) 先生 – 平面、動態影像設計師、《聲音與影像大比拼》創始人之一；威光良 (Ray Granlund) 先生 – 音樂家、作曲家、藝術家經紀、《聲音與影像大比拼》創始人之一。

我們誠邀閣下出席分別於 12 月 4 日 15:00 及 19:00 在澳門崗頂劇院舉行的新聞發布會及開幕式。

我們要感謝您對我們影展、短片比賽 **SHORTS** 以及音樂影片比賽 **VOLUME** 的推廣。

欲了解更多信息，請到訪影展網站：www.soundandimagechallenge.com

PRESS RELEASE – August 2018